

## Nr 306.

*Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av avtal mellan Sverige och Schweiz för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet samt beträffande skatter å kvarlåtenskap; given Drottningholms slott den 22 oktober 1948.*

Under återopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finans- och utrikesdepartementsärenden för den 15 oktober 1948 och över finansärenden för denna dag samt med överlämnande av två den 16 oktober 1948 undertecknade avtal mellan Sverige och Schweiz för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet samt beträffande skatter å kvarlåtenskap, jämte till avtalen hörande slutprotokoll, vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att

*dels godkänna nämnda avtal och slutprotokoll;*

*dels ock i övrigt bifalla det förslag, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen denna dag hemställt.*

**GUSTAF.**

*Ernst Wigforss.*

**Avtal**

**mellan Konungariket Sverige och Schweiziska Edsförbundet för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet.**

Konungariket Sverige och Schweiziska Edsförbundet hava, föranledda av önskan att, såvitt möjligt, undvika dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet, överenskommit att avsluta ett avtal.

För detta ändamål hava till befullmäktigade ombud utsett:

Hans Majestät Konungen av Sverige:

Sin statsminister Tage Erlander.

Schweiziska Förbundsrådet:

Henry Vallotton, Schweiziska Edsförbundets utomordentliga sändebud och befullmäktigade minister i Stockholm.

De befullmäktigade ombuden hava, efter det de delgivit varandra sina fullmakter, som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande bestämmelser:

**Art. 1.**

1. Detta avtal har till syfte att skydda fysiska personer, som hava sitt hemvist eller äga medborgarskap i en av de båda staterna, ävensom svenska och schweiziska juridiska personer mot dubbelbeskattning, som kan uppkomma genom samtidig tillämpning av svenska och schweiziska författningar rörande:

a) direkta skatter å inkomst och förmögenhet, med vilka beteckningar i detta avtal avses även skatter å kapital- och fastighetsvinster (Kapital- och Liegenschaftsgewinne) samt

**Abkommen**

**zwischen dem Königreich Schweden und der Schweizerischen Eidgenossenschaft zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen.**

Das Königreich Schweden und die Schweizerische Eidgenossenschaft sind, von Wunsche geleitet, die Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen nach Möglichkeit zu vermeiden, übereingekommen, ein Abkommen abzuschliessen.

Zu diesem Zwecke haben zu Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der König von Schweden:

Seinen Staatsminister, Herrn Tage Erlander.

Der Schweizerische Bundesrat:

Herrn Henry Vallotton, ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister der Schweizerischen Eidgenossenschaft in Stockholm.

Die Bevollmächtigten haben, nachdem sie sich ihre Vollmachten mitgeteilt und diese in guter und gehöriger Form befunden haben, folgendes vereinbart:

**Art. 1.**

1. Dieses Abkommen soll den natürlichen Personen, die in einem der beiden Staaten Wohnsitz haben oder ihm angehören, sowie den Schwedischen und den schweizerischen juristischen Personen Schutz vor der Doppelbesteuerung gewähren, die sich ergeben könnte aus der gleichzeitigen Anwendung der schwedischen und der schweizerischen Gesetze über:

a. die direkten Steuern vom Einkommen und vom Vermögen; hierunter sind in diesem Abkommen auch die Steuern von Kapital- und Liegenschaftsgewinnen sowie von

skatter å värdestegring och förmögenhetsökning; samt

b) de genom avdrag vid källan uttagna skatterna å avkastning av kapital.

2. Avtalet avser sådana skatter, som uttagas för en av de båda staterna eller för kantonen, distrikt (Bezirk), kretsar (Kreis), kommuner (av högre eller lägre ordning) eller kommunförbund (Gemeindeverbände). Särskilt avses de skatter, som upptagas i bilaga I (svensk lagstiftning) och bilaga II (schweizisk lagstiftning), ävensom de skatter av samma eller liknande slag, som framdeles komma att uttagas vid sidan av eller i stället för nämnda skatter. Inbegripna äro skatter, som uttagas i form av tillägsskatter (Zuschläge).

#### Art. 2.

1. I den mån icke annat föreskrives i detta avtal, beskattas inkomst och förmögenhet allenast i den stat, i vilken den person, som inkomsten eller förmögenheten tillkommer, har sitt hemvist.

2. Hemvist enligt detta avtal har en fysisk person å ort, där han har en stadigvarande bostad. Har han sådan bostad å flera orter, gäller den ort som hemvist, med vilken han har de starkaste personliga förbindelserna (centrum för levnadsintressena, verkligt hem). Kan enighet ej vinnas beträffande centrum för levnadsintressena, bestämmes hemvistet på samma sätt som enligt punkt 3.

3. Finnes icke i någon av de båda staterna en stadigvarande bostad, så anses som en fysisk persons hemvist den ort, där han stadigvarande vistas. Stadigvarande vistelse enligt denna bestämmelse har en person å den ort, där han uppehåller sig under sådana omständigheter, att man därav kan sluta till hans avsikt att vistas där icke blott tillfälligtvis. Föreligger icke heller stadigvarande vistelse, antages personen hava hemvist i den stat, i vilken han äger medborgar-

Wert- und Vermögenszuwachs verstanden;

b. die durch Abzug an der Quelle erhobenen Steuern vom Ertrag beweglichen Kapitalvermögens.

2. Das Abkommen bezieht sich auf die für Rechnung eines der beiden Staaten, der Kantone, Bezirke, Kreise, Gemeinden (höherer und niederer Ordnung) oder der Gemeindeverbände erhobenen, insbesondere aber auf die in den Anlagen I (schwedische Gesetzgebung) und II (schweizerische Gesetzgebung) angeführten Steuern sowie auf künftige Steuern gleicher oder ähnlicher Art, die neben diese oder an deren Stelle treten. Inbegriffen sind Steuern, die in Form von Zuschlägen erhoben werden.

#### Art. 2.

1. Soweit dieses Abkommen nichts anderes anordnet, werden Einkommen und Vermögen nur in dem Staate besteuert, in dem die Person, der das Einkommen zufließt oder das Vermögen zusteht, ihren Wohnsitz hat.

2. Wohnsitz im Sinne dieses Abkommens hat eine natürliche Person da, wo sie eine ständige Wohngelegenheit hat. Unter mehreren derartigen Orten gilt derjenige als Wohnsitz, zu dem die stärksten persönlichen Beziehungen bestehen (Mittelpunkt der Lebensinteressen; wirkliches Heim). Ist eine Einigung über den Mittelpunkt der Lebensinteressen nicht zu erzielen, so bestimmt sich der Wohnsitz nach Abs. 3.

3. Besteht in keinem der beiden Staaten eine ständige Wohngelegenheit, so gilt als Wohnsitz einer natürlichen Person der Ort ihres dauernden Aufenthaltes. Einen dauernden Aufenthalt im Sinne dieser Bestimmung hat jemand da, wo er sich unter Umständen aufhält, die auf die Absicht schliessen lassen, dort nicht nur vorübergehend zu verweilen. Fehlt auch ein dauernder Aufenthalt, so wird der Wohnsitz in dem Staat angenommen, dessen Staatsangehö-

skap. Är han medborgare i båda staterna eller är han icke medborgare i någon av dessa, skola de högsta förvaltningsmyndigheterna träffa överenskommelser från fall till fall.

4. Juridiska personer hava enligt detta avtal sitt hemvist å den ort, där de hava sitt säte, såframt de utgöras av sammanslutningar med medlemmar (Körperschaften) eller av anstalter, och å den ort, där ledningen utövas, såframt de äro stiftelser. Personssammanslutningar (Personenvereinigungen), som utan att vara rättssubjekt själva äro föremål för beskattning, äro beträffande frågan om hemvistet att likställas med sådana juridiska personer som äro sammanslutningar med medlemmar. Föreskrifterna i de båda staternas författningar om beskattningssort för oskifta dödsbon beröras icke av vad nu stadgats.

#### Art. 3.

1. Fast egendom (vari inbegripas tillbehör ävensom levande och döda inventarier i lantbruk eller skogsbruk) samt inkomst därav beskattas allenast i den av de båda staterna, i vilken egendomen befinner sig.

2. Rättigheter, å vilka privaträttsliga föreskrifter angående fastigheter äga tillämpning, skola anses likställda med fast egendom. Detsamma gäller nyttjanderätter till fast egendom, vari inbegripes rätten till fasta eller varierande ersättningar (royalties) för nyttjande av gruvor och andra mineralfyndigheter, men icke fordringar av något slag med säkerhet i fast egendom.

3. Vad som skall betraktas som fast egendom och vad som är att anse som tillbehör bedömes enligt författningarna i den stat, i vilken förmogenhetstillgången befinner sig.

#### Art. 4.

1. Rörelse för utövande av handel, industri eller annan näringsverksamhet av vad slag det vara må även-

rigkeit die natürliche Person besitzt. Gehört diese beiden oder keinem der beiden Staaten an, so werden sich die obersten Verwaltungsbehörden von Fall zu Fall verständigen.

4. Juristische Personen haben Wohnsitz im Sinne dieses Abkommens an ihrem Sitz, wenn sie zu den Körperschaften oder Anstalten gehören, und am Orte ihrer Leitung, wenn sie Stiftungen sind. Personenvereinigungen ohne Rechtspersönlichkeit, die als solche der Besteuerung unterstehen, sind in Bezug auf den Wohnsitz den Körperschaften gleichgestellt. Die Vorschriften der Gesetze der beiden Staaten über den Besteuerungsort ruhender Erbschaften bleiben unberührt.

#### Art. 3.

1. Unbewegliches Vermögen (einschliesslich der Zugehör sowie des einem land- oder forstwirtschaftlichen Betrieb dienenden lebenden und toten Inventars) und Einkünfte daraus werden nur in demjenigen der beiden Staaten besteuert, in dem sich dieses Vermögen befindet.

2. Berechtigungen, auf welche die privatrechtlichen Vorschriften über Grundstücke Anwendung finden, sowie Nutzungsrechte an unbeweglichem Vermögen, mit Einschluss des Rechtes auf feste oder veränderliche Vergütungen (Royalties) für die Nutzung von Gruben und andern Mineralvorkommen, aber mit Ausnahme der grundpfändlich gesicherten Forderungen jeder Art, sind dem unbeweglichen Vermögen gleichzustellen.

3. Was als unbewegliches Vermögen gilt und was als Zugehör anzusehen ist, beurteilt sich nach den Gesetzen des Staates, in dem der Gegenstand liegt.

#### Art. 4.

1. Betriebe von Handel, Industrie und Gewerbe jeder Art sowie Einkünfte daraus, mit Einschluss der

som inkomst därav, vari inbegripes vinst som erhålles genom avyttring av rörelsen eller en del därav, beskattas endast i den av de båda staterna, inom vars område företaget har ett fast driftställe. Detta gäller även om företaget sträcker sin verksamhet in på den andra statens område utan att där hava ett fast driftställe.

2. Med fast driftställe förstås i detta avtal en stadigvarande affärsanordning för företaget, i vilken detta företags verksamhet helt eller delvis utövas. Som fasta driftställen äro sålunda att anse: företagens säte, ort, där företaget har sin ledning, filialer, tillverkningsplatser och verkstäder, inköps- och försäljningsställen, gruvor och andra mineralfyndigheter, som äro föremål för bearbetning, stadigvarande agenturer ävensom inrättningar för byggnadsföretag, vilkas byggnadstid överskrider tolv månader.

3. Har ett företag fasta driftställen i båda staterna, beskattar vardera staten endast den förmögenhet, som användes för det på dess område befintliga fasta driftställets verksamhet, och allenast den inkomst, som förvärfvas genom detta driftställe.

4. Som rörelse enligt punkt 1 behandlas även delägarskap i företag med undantag för delägarskap i form av aktier, andelar i ekonomiska föreningar och bolag med begränsad ansvarighet (Gesellschaften mit beschränkter Haftung), vinstandelsbevis (Genusscheinen), obligationer med rätt till andel i vinst (Obligationen mit Gewinnbeteiligung) och liknande värdepapper.

5. Rörelse för utövande av sjöfart och luftfart ävensom inkomst därav beskattas allenast i den stat, där den ort är belägen varest företagens ledning utövas.

bei der Veräusserung des Betriebes oder eines Teils davon erzielten Gewinne, werden nur in demjenigen der beiden Staaten besteuert, in dessen Gebiet das Unternehmen eine Betriebsstätte hat. Dies gilt auch dann, wenn das Unternehmen seine Tätigkeit auf das Gebiet des andern Staates erstreckt, ohne dort eine Betriebsstätte zu haben.

2. Betriebsstätte im Sinne dieses Abkommens ist eine ständige Geschäftseinrichtung des Unternehmens, in der die Tätigkeit dieses Unternehmens ganz oder teilweise ausgeübt wird. Als Betriebsstätten sind demnach anzusehen: der Sitz des Unternehmens, der Ort der Leitung, die Zweigniederlassungen, die Fabrikations- und Werkstätten, die Einkaufs- und Verkaufsstellen, die in Ausbeutung befindlichen Gruben und andern Mineralvorkommen, die ständigen Vertretungen sowie die Einrichtungen für die Ausführung von Bauten, deren Bauzeit zwölf Monate überschreitet.

3. Unterhält ein Unternehmen Betriebsstätten in beiden Staaten, so wird jeder Staat nur das Vermögen besteuern, das der auf seinem Gebiet befindlichen Betriebsstätte dient, und nur die Einkünfte, die durch diese Betriebsstätte erzielt werden.

4. Wie Betriebe im Sinne des Abs. 1 sind auch Beteiligungen an einem gesellschaftlichen Unternehmen zu behandeln, mit Ausnahme der Beteiligungen in Form von Aktien, Anteilen an Genossenschaften und Gesellschaften mit beschränkter Haftung, Genusscheinen, Obligationen mit Gewinnbeteiligung und ähnlichen Wertpapieren.

5. Betriebe von Unternehmungen der Schiff- und Luftfahrt sowie Einkünfte daraus werden nur in dem Staate besteuert, in dem sich der Ort der Leitung des Unternehmens befindet.

## Art. 5.

1. Inkomst av fria yrken, utövade av personer, som hava hemvist i en av de båda staterna, beskattas, såframt ej annat stadgas i art. 7, i den andra staten endast i den mån inkomsttagaren där utövar sin personliga verksamhet under användande av en stadigvarande anordning, som regelmässigt står till hans förfogande.

2. Lös egendom, som tillhör stadigvarande anordning för utövande av ett fritt yrke, beskattas i hemviststaten.

## Art. 6.

1. Såframt ej annat stadgas i art. 7 och 8, beskattas inkomst av osjälvständig förvärvsverksamhet allenast i den stat, inom vars område den personliga verksamhet utövas, från vilken inkomsten härrör.

2. Tjänste- och familjepensioner ävensom andra ersättningar eller ekonomiska förmåner, som utgå på grund av förutvarande arbetsanställning, beskattas, såframt ej annat stadgas i art. 8, allenast i mottagarens hemviststat.

## Art. 7.

1. Tantiem, arvoden för deltagande i sammanträden och liknande ersättningar till ledamöter av styrelsen (Verwaltungsrat) för aktiebolag beskattas allenast i den av de båda staterna, i vilken det företag, som utbetalar desamma, har sitt hemvist.

2. Ersättningar för tjänstprestationer, som styrelseledamöter i verksamheten uppbära i annan egenskap, beskattas enligt art. 5 eller 6.

## Art. 8.

1. Avlöningar, tjänste- och familjepensioner och andra ersättningar eller ekonomiska förmåner, som på grund av förhandenvarande eller ti-

## Art. 5.

1. Einkünfte aus freien Berufen von Personen, die in einem der beiden Staaten Wohnsitz haben, werden vorbehältlich Art. 7 im andern Staate nur insoweit besteuert, als der Erwerbende dort seine persönliche Tätigkeit unter Benützung einer ihm regelmässig zur Verfügung stehenden ständigen Einrichtung ausübt.

2. Das in ständigen Einrichtungen angelegte, der Ausübung eines freien Berufes dienende bewegliche Vermögen unterliegt der Besteuerung im Wohnsitzstaat.

## Art. 6.

1. Vorbehältlich Art. 7 und 8 werden Einkünfte aus unselbständiger Erwerbstätigkeit nur in dem Staate besteuert, in dessen Gebiet die persönliche Tätigkeit ausgeübt wird, aus der die Einkünfte herrühren.

2. Auf Grund früherer Dienstleistungen einer unselbständig erwerbenden Person gewährte Ruhegehälter, Witwen-, Waisenpensionen und andere Bezüge oder geldwerte Vorteile werden vorbehältlich Art. 8 nur im Wohnsitzstaat des Empfängers besteuert.

## Art. 7.

1. Tantiemen, Sitzungsgelder und ähnliche Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates von Aktiengesellschaften werden nur in demjenigen der beiden Staaten besteuert, in dem das Unternehmen, das sie ausrichtet, seinen Wohnsitz hat.

2. Vergütungen für Dienstleistungen, welche Mitglieder des Verwaltungsrates tatsächlich in anderer Eigenschaft beziehen, werden nach Art. 5 oder 6 besteuert.

## Art. 8.

1. Die von einem der beiden Staaten oder von einer ihm angehörigen juristischen Person des öffentlichen Rechts auf Grund einer gegenwärtigen

digare tjänste- eller arbetsprestationer utbetalas från en av de båda staterna eller från en offentligrättslig juridisk person inom staten, beskattas endast i den stat, från vilken inkomsten härrör.

2. Om en juridisk person är offentligrättslig avgöres enligt författningarna i den stat, inom vilken densamma konstituerats.

#### Art. 9.

1. Vardera statens befogenhet att beskatta inkomst av kapital genom avdrag vid källan inskränkes icke, såframt annat ej stadgas i punkt 2, därigenom att sådana inkomster äro föremål för direkt beskattning endast i den i art. 2 punkt 1 angivna staten.

2. Skatt å inkomst av kapital, som en av de båda staterna uppbär genom avdrag vid källan, kan beträffande det skattebelopp, som överstiger 5 procent av kapitalinkomsten, inom två år återfordras av den inom den andra staten hemmahörande inkomsttagaren på grundval av ett offentligt intyg, utvisande inkomsttagarens hemvist samt att inkomsten i fråga är underkastad direkt beskattning i hemviststaten; det nu sagda gäller dock endast under förutsättning att hemviststaten ävenledes underkastar inkomst av samma slag beskattning vid källan.

#### Art. 10.

1. Visar skattskyldig, att av beskattningsmyndigheterna i de båda staterna vidtagna åtgärder för honom medföra en beskattning, som strider mot detta avtals principer, må han häremot göra erinringar hos hemviststaten. Anses erinringarna grundade, bör högsta förvaltningsmyndigheten i denna stat, såframt densamma icke vill avstå från sitt eget skalteanspråk, försöka åstadkomma en överenskommelse med den andra statens högsta förvalt-

gen eller fröhern Dienst- oder Arbeitsleistung ausgerichteten Besoldungen, Löhne, Ruhegehälter, Witwen-, Waisenpensionen und anderen Bezüge oder geldwerten Vorteile werden nur in dem Staate besteuert, aus dem die Einkünfte stammen.

2. Ob eine juristische Person eine solche des öffentlichen Rechts sei, wird nach den Gesetzen des Staates entschieden, in dem sie errichtet ist.

#### Art. 9.

1. Die Befugnis jedes der beiden Staaten, Einkommen aus beweglichem Kapitalvermögen im Abzugswege an der Quelle zu besteuern, wird, vorbehältlich Abs. 2, nicht beschränkt dadurch, dass solche Einkünfte der direkten Besteuerung nur in dem in Art. 2, Abs. 1 bezeichneten Staate unterliegen.

2. Die Steuer auf Erträgnissen beweglichen Kapitalvermögens, die einer der beiden Staaten im Abzugswege an der Quelle erhebt, kann für den 5 Prozent des Kapitalertrages übersteigenden Betrag von dem im andern Staate wohnhaften Einkommensempfänger innert zwei Jahren auf Grund einer amtlichen Bescheinigung über den Wohnsitz und die Heranziehung zu den direkten Steuern im Wohnsitzstaat zurückgefordert werden, wenn der Wohnsitzstaat Erträgnisse gleicher Art ebenfalls der Besteuerung an der Quelle unterwirft.

#### Art. 10.

1. Legt ein Steuerpflichtiger dar, dass die Massnahmen der Steuerbehörden in den beiden Staaten für ihn die Wirkung einer Besteuerung haben, die den Grundsätzen dieses Abkommens widerspricht, so kann er dagegen bei seinem Wohnsitzstaat Einspruch erheben. Wird der Einspruch für begründet erachtet, so soll die oberste Verwaltungsbehörde dieses Staates, wenn sie auf ihren eigenen Steueranspruch nicht verzichten will, mit der obersten Verwaltungs-

ningsmyndighet för att på skäligt vis undvika dubbelbeskattning.

2. Till undvikande av dubbelbeskattning beträffande i art. 1 omnämnda skatter i sådana fall, som icke regleras i detta avtal, så ock i fall, då svårighet eller tvivelsmål uppkommer vid avtalets tolkning eller tillämpning, kunna de högsta förvaltningsmyndigheterna i de båda staterna träffa överenskommelser.

#### Art. 11.

Med högsta förvaltningsmyndighet förstås i detta avtal för Sveriges del Kungl. Finansdepartementet och för Schweiz' del Edsförbundets Finans- och tulldepartement (skatteförvaltningen).

#### Art. 12.

Detta avtal tillämpas första gången:  
a) på de genom avdrag vid källan uttagna skatterna å sådan inkomst av kapital, som under kalenderåret 1949 blir tillgänglig för lyftning och som icke redan tidigare förskottsvis utbetalats;

b) på övriga svenska skatter, som utgå på grund av 1949 års taxering; samt

c) på övriga schweiziska skatter, som uppbäras för tiden efter den 31 december 1948.

#### Art. 13.

Vid uppsägning inom föreskriven tid enligt art. 14 tillämpas avtalet sista gången:

a) på de genom avdrag vid källan uttagna skatterna å sådan inkomst av kapital, som blir tillgänglig för lyftning under det kalenderår, vars utgång uppsägningen avsett;

b) på övriga svenska skatter, som utgå på grund av taxeringen det år, vars utgång uppsägningen avsett; samt

behörde des andern Staates eine Verständigung versuchen, um in billiger Weise eine Doppelbesteuerung zu vermeiden.

2. Zur Beseitigung von Doppelbesteuerungen auf dem Gebiete der in Art. 1 erwähnten Steuern in Fällen, die in diesem Abkommen nicht geregelt sind, sowie auch in Fällen von Schwierigkeiten oder Zweifeln bei der Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens, können sich die obersten Verwaltungsbehörden der beiden Staaten verständigen.

#### Art. 11.

Als oberste Verwaltungsbehörde im Sinne dieses Abkommens gilt schwedischerseits das Königliche Finanzministerium (Kungl. Finanzdepartementet), schweizerischerseits das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement (Steuerverwaltung).

#### Art. 12.

Dieses Abkommen findet erstmalig Anwendung:

a. auf die im Abzugswege an der Quelle erhobenen Steuern von solchen Kapitalerträgen, die im Kalenderjahr 1949 fällig werden und nicht schon vorher ausbezahlt worden sind;

b. auf die sonstigen schwedischen Steuern, die Gegenstand der Veranlagung des Jahres 1949 bilden;

c. auf die sonstigen schweizerischen Steuern, die für die Zeit nach dem 31. Dezember 1948 erhoben werden.

#### Art. 13.

Bei fristgerechter Kündigung im Sinne von Art. 14 wird das Abkommen letztmalig angewendet:

a. auf die im Abzugswege an der Quelle erhobenen Steuern von Kapitalerträgen, die während des Kalenderjahres fällig werden, auf dessen Ende die Kündigung erfolgt ist;

b. auf die sonstigen schwedischen Steuern, die Gegenstand der Veranlagung des Jahres bilden, auf dessen Ende die Kündigung erfolgt ist;



c) på övriga schweiziska skatter, som uppbäras för tiden före utgången av det kalenderår, vars utgång uppsägningen avsett.

#### Art. 14.

1. Detta avtal, som är avfattat i original exemplar på svenska och tyska språken, skall ratificeras, för Sveriges del av Hans Maj:t Konungen av Sverige med riksdagens samtycke och för Schweiz' del av Förbundsrådet med godkännande av förbunds församlingen. Ratifikationshandlingarna skola snarast möjligt utväxlas i Bern.

2. Båda avtalstexterna äro autentiska.

3. Avtalet träder i kraft med utväxling av ratifikationshandlingarna retroaktivt från och med den 1 januari 1949 och förbliver gällande, så länge detsamma icke uppsäges av någondera staten minst sex månader före utgången av ett kalenderår; vid en sådan uppsägning upphör dess giltighet med kalenderårets utgång.

Till bekräftelse härå hava de båda staternas befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Stockholm den 16 oktober 1948.

#### Slutprotokoll.

Vid undertecknande av det denna dag mellan Konungariket Sverige och Schweiziska Edsförbundet slutna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet hava undertecknade befullmäktigade ombud avgivit följande likalydande förklaringar, som utgöra en integrerande del av avtalet.

c. auf die sonstigen schweizerischen Steuern, die für die Zeit vor Ablauf des Kalenderjahres, auf dessen Ende die Kündigung erfolgt ist, erhoben werden.

#### Art. 14.

1. Dieses Abkommen, das in schwedischer und in deutscher Urschrift gefertigt ist, soll ratifiziert werden, und zwar schwedischerseits durch Seine Majestät den König von Schweden mit Zustimmung des Reichstags, schweizerischerseits durch den Bundesrat nach Genehmigung durch die Bundesversammlung. Die Ratifikationsurkunden sollen baldmöglichst in Bern ausgetauscht werden.

2. Beide Texte des Abkommens sind authentisch.

3. Das Abkommen tritt mit dem Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden rückwirkend auf den 1. Januar 1949 in Kraft und bleibt solange verbindlich, als es nicht von einem der beiden Staaten mindestens sechs Monate vor Ablauf eines Kalenderjahres gekündigt worden ist; im Falle einer solchen Kündigung erlischt es mit Ablauf des Kalenderjahres.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten beider Staaten dieses Abkommen unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Stockholm, den 16. Oktober 1948.

*Tage Erlander.*

*D:r Henry Vallotton.*

#### Schlussprotokoll.

Bei der Unterzeichnung des heute zwischen dem Königreich Schweden und der Schweizerischen Eidgenossenschaft abgeschlossenen Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten folgende übereinstimmende Erklärungen abgegeben, die einen integrierenden Bestandteil des Abkommens bilden.

## Till Art. 1.

1. Den i bilagorna I och II intagna uppräknningen av de skatter, å vilka avtalet tillämpas, är icke uttömmande. För fortlöpande rättelse av dessa bilagor skola de högsta förvaltningsmyndigheterna i de båda staterna vid slutet av varje år meddela varandra i skattelagstiftningen inträdda ändringar.

2. Uppkommande tvivelsmål rörande frågan, på vilka skatter avtalet skall tillämpas, skola avgöras i samförstånd mellan de båda staternas högsta förvaltningsmyndigheter.

3. Särskilt gäller, att avtalet icke tillämpas å:

a) de svenska särskilda skatterna å vinst å lotterier och vadhållning;

b) de svenska bevillningsavgifterna för särskilda förmåner och rättigheter; samt

c) den vid källan uppburna schweiziska skatten å lotterivinster.

4. Föreskrifterna i författningarna i en av de båda staterna om beskattning av oskifta dödsbon tillämpas icke i den mån den som erhåller inkomst, som härflyter av dödsboet, eller förmögenhet, som tillhör detsamma, enligt bestämmelserna i detta avtal kan beskattas i den andra staten för inkomsten eller förmögenheten.

## Till Art. 2.

1. Inkomst genom avyttring eller upplåtelse av licenser för utnyttjande av immateriell äganderätt såsom författarrätt, konstnärlig äganderätt eller rätt till patent, varumärken, mönster och modeller eller fabriktionsförfarande, recept o. d. beskattas enligt Art. 2 punkt 1. Detsamma gäller för den av sådana rättigheter bestående förmögenheten.

2. För skattskyldiga, som flyttat sitt hemvist från den ena staten till

## Zu Art. 1.

1. Die in den Anlagen I und II enthaltene Aufzählung der Steuern, auf die das Abkommen Anwendung findet, ist nicht abschliessend. Zur fortlaufenden Bereinigung dieser Anlagen werden sich die obersten Verwaltungsbehörden der beiden Staaten auf Ende jedes Jahres die in der Steuergesetzgebung eingetretenen Aenderungen mitteilen.

2. Allfällige Zweifel über die Frage, auf welche Steuern das Abkommen Anwendung zu finden habe, sind im Einvernehmen zwischen den obersten Verwaltungsbehörden der beiden Staaten zu klären.

3. Das Abkommen bezieht sich insbesondere nicht auf:

a. die schwedischen Sondersteuern auf Gewinnen von Lotterien und Wetten (särskilda skatter å vinst å lotterier och vadhållning);

b. die schwedischen Abgaben über besondere Vorteile und Gerechtigkeiten (bevillningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter);

c. die an der Quelle erhobene eidgenössische Steuer von Lotteriegewinnen.

4. Die Vorschriften der Gesetze eines der beiden Staaten über die Besteuerung ruhender Erbschaften finden insoweit keine Anwendung, als für das Einkommen, das aus der Erbschaft herrührt, oder das Vermögen, das zu ihr gehört, der Erwerber nach den Bestimmungen dieses Abkommens im andern Staat besteuert werden kann.

## Zu Art. 2.

1. Einkünfte aus Veräusserung oder Verleihung von Lizenzen zur Verwertung von Urheber-, Patent-, Marken-, Muster- und Modellrechten oder von Fabrikationsverfahren, Rezepten u. dgl. werden nach Art. 2, Abs. 1 besteuert. Dasselbe gilt für das aus solchen Rechten bestehende Vermögen.

2. Bei Steuerpflichtigen, die ihren Wohnsitz endgültig von einem in den

den andra, upphör skattskyldigheten i den förstnämnda staten, såvitt skattskyldigheten sammanhänger med hemvistet, med utgången av den dag under vilken flyttningen slutförts.

3. Studerande, lärlingar och praktikanter, som uppehålla sig i en av de båda staterna allenast i studie- eller utbildningssyfte, beskattas icke i denna stat för belopp, som de mottaga såsom underhålls-, studie- eller utbildningsbidrag från anhöriga, stipendiefonder eller liknande inrättningar med hemvist i den andra staten.

#### Till Art. 2—8.

1. Detta avtal inskränker icke befogenheten för vardera staten att beträffande de delar av förmögenheten eller inkomsten, som i beskattningshänseende äro uteslutande förbehållna den staten, beräkna de direkta skatterna å inkomst och förmögenhet efter de skattesatser, som skulle hava gällt vid beskattning av den skattskyldiges hela förmögenhet eller inkomst.

2. Inkomst, som enligt bestämmelserna i detta avtal är föremål för direkt beskattning i en av de båda staterna, får icke därjämte beskattas genom avdrag vid källan i den andra staten, såvitt icke annat gäller enligt Art. 9.

3. Detta avtal inverkar icke på rätten att åtnjuta eventuella, längre gående befrielser, som enligt folkrättens allmänna regler medgivits diplomatiska och konsulära befattningshavare. I den mån på grund av sådana längre gående befrielser påförande av direkta skatter icke sker i anställningsstaten, förbehålles beskattningen hemlandet.

#### Till Art. 3.

1. Bestämmelserna i Art. 3 gälla såväl inkomster, som förvärfvas genom den fasta egendomens omedel-

andern Staat verlegt haben, endet die Steuerpflicht, soweit sie an den Wohnsitz anknüpft, im ersten Staate mit dem Ablauf des Tages, an dem die Wohnsitzverlegung vollzogen ist.

3. Studierende, Lehrlinge und Praktikanten, die sich in einem der beiden Staaten nur zu Studien- oder Ausbildungszwecken aufhalten, werden von diesem Staate wegen der Bezüge, die sie von Angehörigen, Stipendienfonds oder ähnlichen Einrichtungen mit Wohnsitz im andern Staate in Form von Unterhalts-, Studien- oder Ausbildungsgeldern empfangen, keiner Besteuerung unterworfen.

#### Zu Art. 2—8.

1. Dieses Abkommen beschränkt nicht die Befugnis der beiden Staaten, die direkten Steuern vom Einkommen und vom Vermögen auf den ihnen zur ausschliesslichen Besteuerung zugewiesenen Teilen eines Vermögens oder Einkommens zu den dem Gesamtvermögen oder Gesamteinkommen des Steuerpflichtigen entsprechenden Sätzen zu berechnen.

2. Einkünfte, die nach den Bestimmungen dieses Abkommens der direkten Besteuerung in einem der beiden Staaten unterliegen, dürfen im andern Staate auch nicht durch Abzug an der Quelle besteuert werden. Vorbehalten bleibt Art. 9.

3. Dieses Abkommen berührt nicht das Recht auf den Genuss etwaiger weitergehender Befreiungen, die nach den allgemeinen Regeln des Völkerrechts den diplomatischen und konsularischen Beamten zukommen. Soweit auf Grund solcher weitergehender Befreiungen eine Heranziehung zu direkten Steuern im Empfangsstaate nicht erfolgt, bleibt die Besteuerung dem Absendestaate vorbehalten.

#### Zu Art. 3.

1. Die Bestimmungen von Art. 3 gelten sowohl für die durch unmittelbare Verwaltung und Nutzung, als

bara förvaltande och nyttjande, som ock inkomster genom uthyrning, utarrendering eller varje annat slags nyttjande av egendomen — vari inbegripas fasta och varierande ersättningar (royalties) för nyttjande av gruvor och andra mineralfyndigheter — ävensom inkomster, som förväras genom avyttring av fast egendom, i förekommande fall med inräknande av tillbehör samt sådana till lantbruk och skogsbruk hörande levande och döda inventarier, som avyttras i samband med egendomen.

2. Fordringar av alla slag med säkerhet i fast egendom samt inkomster av sådana fordringar beskattas i den stat, i vilken den person, som de tillkomma, har sitt hemvist.

#### Till Art. 4.

1. I begreppet fast driftställe enligt Art. 4 ingår icke upprätthållandet av affärsförbindelser blott genom en fullständigt oberoende, självständigt uppträdande och i eget namn verksam representant. Detsamma gäller beträffande hållandet av representant (agent), som visserligen är stadigvarande verksam inom den ena statens område för ett företag inom den andra staten men som blott förmedlar affärer utan att vara befullmäktigad att avsluta affärer i det representerade företags namn och för dess räkning.

2. Det förhållandet, att en representant (agent), som omförmäles i punkt 1 andra meningen, håller ett lager av det representerade företags varor, grundar för det representerade företaget intet fast driftställe i den andra staten, såframt icke mottagna beställningar i regel expedieras från detta lager.

3. Lagrande av varor, tillhöriga ett företag i den ena staten, hos ett företag i den andra staten i och för bearbetning och för senare försändande grundar icke, lika litet som

auch für die durch Vermietung, Verpachtung oder jede andere Art der Nutzung des unbeweglichen Gutes erzielten Einkünfte, einschliesslich feste und veränderliche Vergütungen (Royalties) für die Nutzung von Gruben und andern Mineralvorkommen, sowie für Einkünfte, die bei der Veräusserung von unbeweglichem Vermögen, gegebenenfalls mit Einschluss der mitveräusserten Zugehör oder des mitveräusserten, einem land- oder forstwirtschaftlichen Betrieb dienenden lebenden und toten Inventars erzielt werden.

2. Grundpfändlich gesicherte Forderungen jeder Art sowie Einkünfte aus solchen Forderungen werden in dem Staate besteuert, in dem die Person, der sie zustehen, ihren Wohnsitz hat.

#### Zu Art. 4.

1. Unter den Begriff der Betriebsstätte im Sinne von Art. 4 fällt nicht das Unterhalten von Geschäftsbeziehungen lediglich durch einen völlig unabhängigen, selbständig auftretenden und in eigenem Namen handelnden Vertreter. Das Gleiche gilt für das Unterhalten eines Vertreters (Agenten), der zwar ständig für ein Unternehmen des einen Staates in dem Gebiete des andern Staates tätig ist, aber lediglich Geschäfte vermittelt, ohne zum Abschluss von Geschäften im Namen und für Rechnung des Vertretenen bevollmächtigt zu sein.

2. Die Tatsache, dass ein Vertreter (Agent) im Sinne von Abs. 1, Satz 2 ein Lager von Waren des vertretenen Unternehmens unterhält, begründet für das vertretene Unternehmen keine Betriebsstätte im zweiten Staate, es sei denn, dass empfangene Bestellungen in der Regel aus diesem Lager ausgeführt werden.

3. Die Lagerung von Waren eines Unternehmens des einen Staates bei einem solchen des andern Staates zum Zwecke der Verarbeitung und nachherigen Versendung sowie die

själva bearbetningen och försändandet genom den som verkställt bearbetningen, något fast driftställe för det företaget, som givit uppdraget.

4. Innehav av aktier, andelar i ekonomiska föreningar och i bolag med begränsad ansvarighet (Gesellschaftens mit beschränkter Haftung) ävensom delägarskap i ett företag genom innehav av värdepapper medför icke att innehavaren anses hava fast driftställe, icke ens om med innehavet är förbundet inflytande på företagets ledning (t. ex. förhållandet mellan moder- och dotterbolag).

5. Finnas fasta driftställen i båda staterna, skall i regel vid uppdelning av förmögenhet och inkomst 10 % därav först tilldelas den stat, där företaget har sitt säte, dock endast under förutsättning att en väsentlig del av ledningen är därmed förbunden. Föreliggande särskilda förhållanden, kan nämnda andel höjas i skäligen mån, dock högst till 20 %.

6. Inkomst av försäkringsföretag, som hava fasta driftställen i båda staterna, skall efter avdrag av den andel av 10 %, som tillkommer den stat där företaget har sitt säte, uppdelas antingen efter förhållandet mellan det fasta driftställets bruttopremieintäkter och summan av företagets bruttopremieintäkter eller med användning beträffande det fasta driftställets bruttopremieintäkter av koefficienter, som framgå av det genomsnittliga affärsresultatet för de viktigaste inländska företagen inom samma försäkringsgren.

7. Den beskattade inkomsten får icke bestämmas högre än beloppet av från det fasta driftstället förvärvad inkomst av handel, industri eller annan rörelse, med inräknande i förekommande fall av vinster eller förmåner, som indirekt utgått från driftstället eller beviljats aktieägare, andra delägare eller dessa närstående personer, vare sig detta skett genom fastställande av oskäliga priser eller

Verarbeitung selbst und die Versendung durch den Verarbeiter begründen keine Betriebsstätte des auftraggebenden Unternehmens.

4. Der Besitz von Aktien, Anteilen an Genossenschaften und Gesellschaften mit beschränkter Haftung sowie die Beteiligung in der Form von Wertpapieren begründet für den Besitzer eine Betriebsstätte auch dann nicht, wenn mit dem Besitz ein Einfluss auf die Leitung des Unternehmens verbunden ist (z. B. Verhältnis von Mutter- zu Tochtergesellschaft).

5. Sind Betriebsstätten in beiden Staaten vorhanden, so soll bei der Aufteilung des Vermögens und des Einkommens in der Regel dem Sitz des Unternehmens, mit dem ein wesentlicher Teil der Leitung verbunden ist, ein Voraus von 10 % zugestanden werden. Liegen besondere Verhältnisse vor, so kann der Vorausanteil angemessen, höchstens aber auf 20 %, erhöht werden.

6. Gewinne von Versicherungsunternehmungen, die in beiden Staaten Betriebsstätten unterhalten, werden nach Abzug des dem Sitzstaate zukommenden Vorausanteils von 10 % entweder im Verhältnis der Rohprämieinnahmen der Betriebsstätte zu den gesamten Rohprämieinnahmen der Unternehmung oder in der Weise aufgeteilt, dass auf die Rohprämieinnahmen der Betriebsstätte die Koeffizienten angewendet werden, die sich aus den durchschnittlichen Geschäftsergebnissen der ansehnlichsten inländischen Unternehmungen des nämlichen Versicherungszweiges ergeben.

7. Das besteuerte Einkommen darf nicht höher sein als der Betrag der von der Betriebsstätte erzielten Gewinne aus Handel, Industrie oder Gewerbe, gegebenenfalls einschliesslich der Gewinne oder des Nutzens, die mittelbar aus der Betriebsstätte gezogen oder Aktionären, sonstigen Beteiligten oder diesen nahestehenden Personen gewährt worden sind, sei es durch Festsetzung unangemes-

genom någon annan förmån, som icke skulle hava tilldelats en utomstående.

8. Bestämmelserna i punkt 7 tillämpas på motsvarande sätt vid beräkning av inkomsten för ett moderbolag i en av de båda staterna och ett dotterbolag i den andra staten.

9. I övrigt skola de högsta förvaltningsmyndigheterna från fall till fall eller för bestämda grupper av fall träffa särskilda överenskommelser rörande uppdelningen av beskattningsrätten enligt Art. 4 punkt 3.

#### Till Art. 5.

1. Till fria yrken räknas särskilt självständig vetenskaplig, konstnärlig, litterär, undervisande eller uppfostrande förvärvsverksamhet, så ock självständig förvärvsverksamhet såsom läkare, advokat, arkitekt och ingenjör.

2. Med avvikelse från vad i Art. 5 punkt 1 är stadgat gäller, att yrkesinkomst, som i en av de båda staterna förvärvas av skådespelare, musiker, cirkus- eller varietéartister o. d., skall beskattas i samma stat oberoende av om därstädes förefinnes en stadigvarande anordning, som regelmässigt står till inkomsttagarens förfogande.

#### Till Art. 6.

Uppehåller sig en i den ena av de båda staterna anställd person tillfälligt på grund av sin verksamhet inom den andra statens område, anses hans verksamhet vara utövad i denna stat allenast i det fall, att ersättningen för arbetet utbetalas av hans arbetsgivares i denna stat hemmahörande uppdragsgivare.

#### Till Art 9.

1. Uttrycket »inkomst av kapital» omfattar såväl inkomst av värdepapper [industriobligationer och andra obligationer (Anleihens- och andra Obligationen), vare sig desamma utfärdats mot säkerhet i fastig-

sener Preise, sei es durch eine andere Begünstigung, die einem Dritten nicht zugestanden worden wäre.

8. Die Bestimmungen von Abs. 7 finden bei der Berechnung des Einkommens einer Muttergesellschaft in einem der beiden Staaten und einer Tochtergesellschaft im andern Staate entsprechende Anwendung.

9. Im übrigen werden die obersten Verwaltungsbehörden von Fall zu Fall oder für bestimmte Gruppen von Fällen über die Teilung der Besteuerungszuständigkeit gemäss Art. 4, Abs. 3 besondere Vereinbarungen treffen.

#### Zu Art. 5.

1. Als freie Berufe gelten insbesondere die selbständige wissenschaftliche, künstlerische, literarische, unterrichtende oder erzieherische sowie die selbständige Erwerbstätigkeit der Aerzte, Rechtsanwälte, Architekten und Ingenieure.

2. In Abweichung von Art. 5, Abs. 1 werden die in einem der beiden Staaten erzielten Berufseinkünfte von Schauspielern, Musikern, Artisten u. dgl. dort ohne Rücksicht auf das Vorhandensein einer dem Erwerbenden regelmässig zur Verfügung stehenden ständigen Einrichtung besteuert.

#### Zu Art. 6.

Hält sich eine in einem der beiden Staaten angestellte Person vorübergehend beruflich im Gebiete des andern Staates auf, so gilt ihre Tätigkeit nur dann als in diesem Staate ausgeübt, wenn das Arbeitsentgelt von dem in diesem Staate wohnhaften Auftraggeber des Dienstherrn ausbezahlt wird.

#### Zu Art. 9.

1. Der Ausdruck »Einkommen aus beweglichem Kapitalvermögen» umfasst sowohl die Einkünfte aus Wertpapieren (Anleihens- und andern Obligationen mit oder ohne Grundpfandsicherheit, Rentenschuldver-

heter eller icke, ränteskuldförbindelser (Rentenschuldverschreibungen), skuldförbindelser med säkerhet av in-teckningar (Pfandbriefe, Grundpfand-titel), aktier, även sådana, som sak-na nominellt värde (Genussaktien), vinstandelsbevis (Genusscheine), ur-kunder med företrädesrätt till utbe-kommande av andelsbevis (Gründer-anteile) ävensom andra andelsbevis, som hava karaktär av värdepapper] som också inkomst å försträckningar, insättningar, ställd säkerhet i form av kontanta medel (Barkautionen) och liknande kapitaltillgodohavan-den, ävensom andelar i bolag med be-gränsad ansvarighet (Gesellschaften mit beschränkter Haftung) och i eko-nomiska föreningar.

2. Den i Art. 9 punkt 2 angivna tidsfristen av två år anses iakttagen, om restitutionsansökningen inkommer till vederbörande myndighet i den stat, som uppburit skatten, inom två år efter utgången av det kalender-år, under vilket det beskattningsbara beloppet blivit tillgängligt för lyftning.

3. De högsta förvaltningsmyndig-heterna i de båda staterna skola träf-fa överenskommelse angående resti-tutionsförfarandet, särskilt rörande restitutionsansökningens form, de slag av intyg, som sökanden har att förete, ävensom de åtgärder, som bö-ra företagas till förebyggande av missbruk vid framställande av resti-tutionsanspråk.

4. Den stat, som uttager skatten, skall medgiva den sökande, som gör anspråk på restitution av avdragsvis erlagd skatt, samma rättsmedel, som tillkomma statens egna skattskyldiga.

Till Art. 10.

1. Inledandet av ett förfarande enligt Art. 10 punkt 1 är å ena sidan icke beroende av att den skattskyldige i vanlig rättslig ordning slutligen fullföljt sitt rättsanspråk; å andra sidan förhindras den skattskyldige

schreibungen, Pfandbriefen, Grund-pfandtiteln, Aktien, Genussaktien, Genusscheinen, Gründeranteilen oder andern Gesellschaftsanteilen in Wert-papierform), als auch diejenigen aus Darlehen, Depositen, Barkautionen und ähnlichen Kapitalguthaben, so-wie aus Anteilen an Gesellschaften mit beschränkter Haftung und an Genossenschaften.

2. Die in Art. 9, Abs. 2 vorgesehene Frist von zwei Jahren gilt als eingehalten, wenn der Rückerstattungsantrag bei der zuständigen Behörde des Staates, der die Steuer erhoben hat, innert zwei Jahren nach Ablauf des Kalenderjahres eingeht, in dem die steuerbare Leistung fällig geworden ist.

3. Die obersten Verwaltungsbehörden der beiden Staaten werden sich über das Rückerstattungsverfahren, insbesondere über die Form des Rückerstattungsantrages, über die Art der vom Antragsteller beizubringenden Ausweise sowie über die gegen die missbräuchliche Geltendmachung von Rückerstattungsansprüchen zu treffenden Massnahmen verständigen.

4. Der steuererhebende Staat räumt den die Rückerstattung der Abzugssteuer beanspruchenden Antragstellern die nämlichen Rechtsmittel ein wie seinen eigenen Steuerpflichtigen.

Zu Art. 10.

1. Die Einleitung des Verfahrens nach Art. 10, Abs. 1 ist einerseits von der Erschöpfung des Rechtsweges durch den Steuerpflichtigen nicht abhängig, andererseits wird der Steuerpflichtige durch die Einleitung dieses

icke genom inledandet av ifrågavarande förfarande att anlita i lag föreskrivna rättsmedel.

2. Den skattskyldige skall i regel göra erinringar enligt Art. 10 punkt 1 inom ett år efter utgången av det kalenderår, under vilket han erhållit kännedom om förekomsten av dubbelbeskattningen, vare sig detta skett genom att debetsedel tillställts honom eller genom andra ämbetsåtgärder.

Stockholm den 16 oktober 1948.

Verfahrens an der Geltendmachung der gesetzlichen Rechtsmittel nicht gehindert.

2. Der Steuerpflichtige soll seinen Einspruch nach Art. 10, Abs. 1 in der Regel innert Jahresfrist nach Ablauf des Kalenderjahres erheben, in dem er Kenntnis vom Bestehen einer Doppelbesteuerung erhalten hat, sei es durch Zustellung von Steuerrechnungen oder durch andere amtliche Verfügungen.

Stockholm, den 16. Oktober 1948.

*Tage Erlander.*

*D:r Henry Vallotton.*

### Bilaga I.

(Svensk skattelagstiftning)

Avtalet hänför sig särskilt till följande svenska skatter:

- a) statlig inkomstskatt och kupongskatt;
- b) statlig förmögenhetsskatt;
- c) fastighetsskatt och kommunal inkomstskatt;
- d) ersättningsskatt;
- e) skogsvårdsavgift.

### Bilaga II.

(Schweizisk skattelagstiftning)

Avtalet hänför sig särskilt till följande schweiziska skatter:

1. Förbundsskatter:
  - a) värnsskatt (Wehrsteuer);
  - b) särskild värnsskatt å större arbetsinkomst och rörelsevinst (zusätzliche Wehrsteuer von höheren Erwerbseinkommen und Geschäftserträgen);
  - c) kupongskatt (Couponabgabe);

### Anlage I

(Schwedische Steuergesetzgebung)

Das Abkommen bezieht sich namentlich auf die folgenden schwedischen Steuern:

- a. die staatliche Einkommenssteuer (statlig inkomstskatt) und die Couponsteuer (kupongskatt);
- b. die staatliche Vermögenssteuer (statlig förmögenhetsskatt);
- c. die allgemeine Gemeindesteuer (fastighetsskatt och kommunal inkomstskatt);
- d. die Ersatzsteuer (ersättningsskatt);
- e. die Waldpflegeabgabe (skogsvårdsavgift).

### Anlage II

(Schweizerische Steuergesetzgebung)

Das Abkommen bezieht sich namentlich auf die folgenden schweizerischen Steuern:

1. Steuern des Bundes:
  - a. Wehrsteuer;
  - b. zusätzliche Wehrsteuer von höheren Erwerbseinkommen und Geschäftserträgen;
  - c. Couponabgabe;



d) förskottsvis uppbyren skatt (Verrechnungssteuer); samt

e) avdragsskatt å utbetalningar på grund av livförsäkringar (Abzugssteuer auf Leistungen aus Lebensversicherungen).

2. Direkta skatter till kantoner, distrikt (Bezirke), kretsar (Kreise) och kommuner:

a) å inkomst (inkomst i dess helhet, arbetsinkomst, förmögenhetsavkastning, rörelsevinst o. s. v.);

b) å förmögenhet (förmögenhet i dess helhet, lös och fast egendom, i rörelse nedlagd förmögenhet o. s. v.) samt kapital.

d. Verrechnungssteuer;

e. Abzugssteuer auf Leistungen aus Lebensversicherungen.

2. Direkte Steuern der Kantone, Bezirke, Kreise und Gemeinden:

a. vom Einkommen (Gesamteinkommen, Erwerbseinkommen, Vermögensertrag, Geschäftsertrag usw.);

b. vom Vermögen (Gesamtvermögen, bewegliches und unbewegliches Vermögen, Geschäftsvermögen usw.) und Kapital.

**Avtal**

**mellan Konungariket Sverige och Schweiziska Edsförbundet för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å kvarlåtenskap.**

Konungariket Sverige och Schweiziska Edsförbundet hava, föranledda av önskan att, såvitt möjligt, undvika dubbelbeskattning beträffande skatter å kvarlåtenskap, överenskommit att avsluta ett avtal.

För detta ändamål hava till befullmäktigade ombud utsett:

Hans Majestät Konungen av Sverige:

Sin statsminister Tage Erlander.

Schweiziska Förbundsrådet:

Henry Vallotton, Schweiziska Edsförbundets utomordentliga sändebud och befullmäktigade minister i Stockholm.

De befullmäktigade ombuden hava, efter det de delgivit varandra sina fullmakter, som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande bestämmelser:

**Art. 1.**

1. Detta avtal har till syfte att bereda skydd mot sådan dubbelbeskattning, som då en medborgare i en av de båda staterna avlider kan uppkomma genom samtidig påföring av svenska och schweiziska skatter å kvarlåtenskap.

2. Som skatter å kvarlåtenskap enligt detta avtal anses sådana skatter, som jämlikt den svenska eller den schweiziska lagstiftningen i anledning av dödsfall utgå av kvarlåtenskapen i dess helhet eller av arvs- eller testamentslotter.

3. Avtalet avser särskilt arvsskatt och kvarlåtenskapsskatt, som uttagas i Sverige, samt arvsskatter och kvarlåtenskapsskatter, som uttagas av kantonen, distrikt (Bezirke), kretsar

**Abkommen**

**zwischen dem Königreich Schweden und der Schweizerischen Eidgenossenschaft zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Erbschaftssteuern.**

Das Königreich Schweden und die Schweizerische Eidgenossenschaft sind, vom Wunsche geleitet, die Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Erbschaftssteuern nach Möglichkeit zu vermeiden, übereingekommen, ein Abkommen abzuschliessen.

Zu diesem Zwecke haben zu Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der König von Schweden:

Seinen Staatsminister, Herrn Tage Erlander.

Der Schweizerische Bundesrat:

Herrn Henry Vallotton, ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister der Schweizerischen Eidgenossenschaft in Stockholm.

Die Bevollmächtigten haben, nachdem sie sich ihre Vollmachten mitgeteilt und diese in guter und gehöriger Form befunden haben, folgendes vereinbart:

**Art 1.**

1. Dieses Abkommen soll Schutz vor der Doppelbesteuerung gewähren, die sich beim Ableben eines Angehörigen eines der beiden Staaten aus der gleichzeitigen Erhebung schwedischer und schweizerischer Erbschaftssteuern ergeben könnte.

2. Als Erbschaftssteuern im Sinne dieses Abkommens gelten solche Steuern, die auf Grund der schwedischen oder der schweizerischen Gesetzgebung von Todes wegen von den Hinterlassenschaften im Ganzen oder von den Erbteilen erhoben werden.

3. Das Abkommen bezieht sich namentlich auf die in Schweden erhobenen Erbanfall- und Nachlasssteuern (arvsskatt och kvarlåtenskapsskatt) und auf die von den schweizerischen

(Kreise) och kommuner i Schweiz, ävensom de skatter av samma eller liknande slag, som framdeles må uttagas vid sidan av eller i stället för nämnda skatter. Inbegripna äro skatter, som uttagas i form av tilläggs-skatter (Zuschläge).

#### Art. 2.

Å fast egendom (vari inbegripas tillbehör ävensom levande och döda inventarier i lantbruk eller skogsbruk) utgå skatter å kvarlåtenskap allenast i den stat, i vilken egendomen befinner sig. Art. 3 punkterna 2 och 3 i det den 16 oktober 1948 slutna avtalet mellan de båda staterna för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet äga här motsvarande tillämpning.

#### Art. 3.

Å lös och fast egendom, nedlagd i rörelse för utövande av handel, industri och näringsverksamhet av vad slag det vara må, utgå skatter å kvarlåtenskap endast i den stat, i vilken företaget har ett fast driftställe. Art. 4 i det den 16 oktober 1948 slutna avtalet mellan de båda staterna för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet ävensom dithörande bestämmelser i slutprotokollet äga här motsvarande tillämpning.

#### Art. 4.

1. Å egendom, varå Art. 2 eller 3 icke är tillämplig, utgå skatter å kvarlåtenskap endast i den stat, i vilken den avlidne haft sitt sista hemvist. Till sådan egendom hänföres även varje slag av fordringar med säkerhet i fast egendom ävensom lös egendom, nedlagd i stadigvarande anordningar, som användas vid utövande av ett fritt yrke i en av de båda staterna.

Kantonen, Bezirken, Kreisen und Gemeinden erhobenen Erbanfall- und Nachlasssteuern sowie auf künftige Steuern gleicher oder ähnlicher Art, die neben diese oder an deren Stelle treten. Inbegriffen sind Steuern, die in Form von Zuschlägen erhoben werden.

#### Art. 2.

Unbewegliches Vermögen (einschliesslich der Zugehör sowie des einem land- oder forstwirtschaftlichen Betrieb dienenden lebenden und toten Inventars) ist den Erbschaftssteuern nur in dem Staate unterworfen, in dem dieses Vermögen sich befindet. Art. 3, Abs. 2 und 3 des am 16. Oktober 1948 zwischen den beiden Staaten abgeschlossenen Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen finden entsprechende Anwendung.

#### Art. 3.

Das in Betrieben von Handel, Industrie und Gewerbe jeder Art angelegte bewegliche und unbewegliche Nachlassvermögen unterliegt den Erbschaftssteuern nur in dem Staate, in dem das Unternehmen eine Betriebsstätte hat. Art. 4 des am 16. Oktober 1948 zwischen den beiden Staaten abgeschlossenen Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen sowie die zugehörigen Bestimmungen im Schlussprotokoll finden entsprechende Anwendung.

#### Art. 4.

1. Das nicht nach Art. 2 oder 3 zu behandelnde Nachlassvermögen, einschliesslich der grundpfändlich gesicherten Forderungen jeder Art und des beweglichen Vermögens, das in ständigen, der Ausübung eines freien Berufes in einem der beiden Staaten dienenden Einrichtungen angelegt ist, unterliegt den Erbschaftssteuern nur in dem Staate, in dem der Erblasser seinen letzten Wohnsitz gehabt hat.

2. Hemvist enligt detta avtal anses föreligga i den stat, där den avlidne vid dödsfallet hade en stadigvarande bostad. Hade han sådan bostad å flera orter, gäller den ort som hemvist, med vilken den avlidne hade de starkaste personliga förbindelserna (centrum för levnadsintressena, verkligt hem). Kan enighet ej vinnas beträffande centrum för levnadsintressena, anses som hemvist den ort, där den avlidne vid sin död stadigvarande vistades. Förelåg icke heller stadigvarande vistelse, antages den avlidne hava haft hemvist i den stat, i vilken han vid tiden för sin död ägde medborgarskap.

3. Hade den avlidne icke stadigvarande bostad i någondera staten, antages hans hemvist hava varit i den stat, i vilken han vid dödsfallet ägde medborgarskap.

4. Stadigvarande vistelse enligt detta avtal har en person å den ort, där han uppehåller sig under sådana omständigheter, att man därav kan sluta till hans avsikt att vistas där icke blott tillfälligtvis.

5. Var den avlidne vid dödsfallet medborgare i båda staterna och är hemvistet beroende av medborgarskapet, skola de högsta förvaltningsmyndigheterna träffa överenskommelser från fall till fall.

#### Art. 5.

1. Vardera staten skall avräkna skulder, vilka häfta vid efterlämnad egendom, som enligt Art. 2 och 3 är underkastad dess beskattningsrätt, eller för vilka sådan egendom utgör säkerhet. Avräkningen skall i första hand ske å denna egendom och sedan å den egendom, som eventuellt enligt Art. 4 anvisats staten till beskattning. Uppkommer härvid ett skuldöverskott, skall detta avräknas å den efterlämnade egendom, som skall beskattas i den andra staten.

2. Wohnsitz im Sinne dieses Abkommens wird in dem Staate angenommen, in dem der Erblasser zur Zeit seines Todes eine ständige Wohngelegenheit hatte. Unter mehreren derartigen Orten gilt derjenige als Wohnsitz, zu dem der Erblasser die stärksten persönlichen Beziehungen hatte (Mittelpunkt der Lebensinteressen; wirkliches Heim). Ist eine Einigung über den Mittelpunkt der Lebensinteressen nicht zu erzielen, so gilt als Wohnsitz der Ort, wo der Erblasser zur Zeit seines Todes dauernden Aufenthalt hatte. Fehlt auch ein dauernder Aufenthalt, so wird der Wohnsitz in dem Staate angenommen, dessen Staatsangehörigkeit der Erblasser zur Zeit seines Todes besass.

3. Besteht in keinem der beiden Staaten eine ständige Wohngelegenheit, so wird der Wohnsitz in dem Staate angenommen, dessen Staatsangehörigkeit der Erblasser zur Zeit seines Todes besass.

4. Einen dauernden Aufenthalt im Sinne dieses Abkommens hat jemand da, wo er sich unter Umständen aufhält, die auf die Absicht schliessen lassen, dort nicht nur vorübergehend zu verweilen.

5. Gehörte der Erblasser zur Zeit seines Todes beiden Staaten an und hängt der Wohnsitz von der Staatsangehörigkeit ab, so werden sich die obersten Verwaltungsbehörden von Fall zu Fall verständigen.

#### Art. 5.

1. Jeder der beiden Staaten wird die Schulden, die zu dem nach Art. 2 und 3 seiner Steuerhoheit unterstehenden Nachlassvermögen in wirtschaftlicher Beziehung stehen oder darauf sichergestellt sind, zunächst auf dieses Vermögen und sodann auf das ihm gegebenenfalls nach Art. 4 zur Besteuerung zugewiesene Vermögen anrechnen. Ergibt sich dabei ein Schuldenüberschuss, so ist dieser auf das im andern Staate zu versteuernde Nachlassvermögen anzurechnen.

2. Övriga skulder avräknas i första hand å egendom, som skall beskattas enligt Art. 4, och sedan å övrig efterlämnad egendom, som den enligt Art. 4 behöriga staten eventuellt anvisats att beskatta enligt Art. 2 eller 3. Uppkommer därvid ett skuldöverskott, skall detta avräknas å den efterlämnade egendom, som skall beskattas i den andra staten.

## Art. 6.

1. Till undvikande av dubbelbeskattning beträffande de i Art. 1 angivna skatterna i fall, som icke regleras i detta avtal eller som kunna uppstå vid tillämpning av avtalet, så ock i fall, då svårighet eller tvivelsmål uppkommer vid avtalets tolkning eller tillämpning, kunna de högsta förvaltningsmyndigheterna i de båda staterna träffa överenskommelser.

2. I övrigt skola Art. 10 punkt 1 och slutprotokollet till Art. 10 ävensom Art. 11 i det den 16 oktober 1948 mellan de båda staterna slutna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet här äga motsvarande tillämpning.

## Art. 7.

1. Avtalet skall tillämpas å alla fall, då arvlåtare eller testator avlidit efter den i Art. 8 punkt 3 första meningen angivna tidpunkten.

2. Efter behörig uppsägning skall avtalet icke vidare tillämpas å fall, då arvlåtare eller testator avlidit efter utgången av det kalenderår, vars utgång uppsägningen avsett.

## Art. 8.

1. Detta avtal, som är avfattat i originalexemplar på svenska och tyska språken, skall ratificeras, för Sveriges del av Hans Majestät Konung-

2. Sonstige Schulden werden zunächst auf das nach Art. 4 zu steuernde Vermögen und sodann auf das sonstige Nachlassvermögen angerechnet, das dem nach Art. 4 zuständigen Staate gegebenenfalls durch Art. 2 oder 3 zur Besteuerung zugewiesen wird. Ergibt sich dabei ein Schuldenüberschuss, so ist dieser auf das im andern Staate zu steuernde Nachlassvermögen anzurechnen.

## Art. 6.

1. Zur Beseitigung von Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der in Art. 1 erwähnten Steuern in Fällen, die in diesem Abkommen nicht geregelt sind oder sich bei Anwendung dieses Abkommens ergeben, sowie auch in Fällen von Schwierigkeiten oder Zweifeln bei der Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens, können sich die obersten Verwaltungsbehörden der beiden Staaten verständigen.

2. Im übrigen finden Art. 10, Abs. 1 und Schlussprotokoll zu Art. 10 sowie Art. 11 des am 16. Oktober 1948 zwischen den beiden Staaten abgeschlossenen Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen entsprechende Anwendung.

## Art. 7.

1. Das Abkommen findet Anwendung auf alle Fälle, in denen der Tod des Erblassers nach dem in Art. 8, Abs. 3, Satz 1 bezeichneten Zeitpunkt eingetreten ist.

2. Das Abkommen verliert mit dem Ablauf des Kalenderjahres, auf den es rechtsgültig gekündigt worden ist, seine Verbindlichkeit für alle Fälle, in denen der Erblasser später verstorben ist.

## Art. 8.

1. Dieses Abkommen, das in schwedischer und in deutscher Urschrift gefertigt ist, soll ratifiziert werden, und zwar schwedischerseits durch

en av Sverige med riksdagens samtycke och för Schweiz' del av Förbundsrådet med godkännande av förbunds församlingen. Ratifikationshandlingarna skola snarast möjligt utväxlas i Bern.

2. Båda avtalstexterna äro autentiska.

3. Avtalet träder i kraft med utväxling av ratifikationshandlingarna. Det förbliver gällande, så länge det samma icke uppsäges av någondera staten minst sex månader före utgången av ett kalenderår; vid en sådan uppsägning upphör dess giltighet med kalenderårets utgång.

Seine Majestät den König von Schweden mit Zustimmung des Reichstags, schweizerischerseits durch den Bundesrat nach Genehmigung durch die Bundesversammlung. Die Ratifikationsurkunden sollen baldmöglichst in Bern ausgetauscht werden.

2. Beide Texte des Abkommens sind authentisch.

3. Das Abkommen tritt mit dem Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden in Kraft. Es bleibt so lange verbindlich, als es nicht von einem der beiden Staaten mindestens sechs Monate vor Ablauf eines Kalenderjahres gekündigt worden ist; im Falle einer solchen Kündigung erlischt es mit Ablauf des Kalenderjahres.

Till bekräftelse härå hava de båda staternas befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal och försett det samma med sina sigill.

Stockholm den 16 oktober 1948.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten beider Staaten dieses Abkommen unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Stockholm, den 16. Oktober 1948.

*Tage Erlander.*

*D:r Henry Vallotton.*

### Slutprotokoll.

Vid undertecknande av det denna dag mellan Konungariket Sverige och Schweiziska Edsförbundet slutna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å kvarlåtenskap hava undertecknade befullmäktigade ombud avgivit följande likalydande förklaringar, som utgöra en integrerande del av avtalet.

Till Art. 1.

1. Den i Art. 1 punkt 3 intagna uppräknigen av de skatter å kvarlåtenskap, å vilka avtalet tillämpas, är icke uttömmande. För fortlöpande rättelse av denna uppräknigen skola

### Schlussprotokoll.

Bei der Unterzeichnung des heute zwischen dem Königreich Schweden und der Schweizerischen Eidgenossenschaft abgeschlossenen Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Erbschaftssteuern haben die unterzeichneten Bevollmächtigten folgende übereinstimmende Erklärungen abgegeben, die einen integrierenden Bestandteil des Abkommens bilden.

Zu Art. 1.

1. Die in Art. 1, Abs. 3 enthaltene Aufzählung der Erbschaftssteuern, auf die das Abkommen Anwendung findet, ist nicht abschliessend. Zur fortlaufenden Bereinigung dieser

de högsta förvaltningsmyndigheterna i de båda staterna vid slutet av varje år meddela varandra i skattelagstiftningen inträdda ändringar.

2. Uppkommande tvivelsmål rörande frågan, på vilka skatter avtalet skall tillämpas, skola avgöras i samförstånd mellan de båda staternas högsta förvaltningsmyndigheter.

#### Till Art. 2—4.

1. Efterlämnad egendom av i Art. 2 angivet slag, som icke befinner sig i någondera staten, ävensom efterlämnad egendom av i Art. 3 angivet slag, som icke användes för ett i någondera staten befintligt fast driftställes verksamhet, skola behandlas enligt Art. 4.

2. Avtalet inskränker icke befogenheten för vardera staten att beträffande de delar av kvarlåtenskapen, som i beskattningshänseende äro uteslutande förbehållna den staten, beräkna skatterna å kvarlåtenskap efter den skattesats, som skulle hava gällt om hela kvarlåtenskapen eller hela arvs- eller testamentslotten skulle hava varit föremål för beskattning i den staten.

3. Detta avtal inverkar icke på rätten att åtnjuta eventuella, längre gående befrielser, som enligt folkkrätens allmänna regler medgivnas diplomatiska och konsulara befattningshavare. I den mån på grund av sådana längre gående befrielser påförande av skatter å kvarlåtenskap icke sker i anställningsstaten, förbehålles beskattning hemlandet.

#### Till Art. 5.

Med avvikelse från vad i Art. 5 är stadgat gäller, att å fideikommiss avräknas allenast de skulder, som häfta därvid eller för vilka sådan egendom utgör säkerhet.

Stockholm den 16 oktober 1948.

Aufzählung werden sich die obersten Verwaltungsbehörden der beiden Staaten auf Ende jedes Jahres die in der Steuergesetzgebung eingetretenen Aenderungen mitteilen.

2. Allfällige Zweifel über die Frage, auf welche Steuern das Abkommen Anwendung zu finden habe, sind im Einvernehmen zwischen den obersten Verwaltungsbehörden der beiden Staaten zu klären.

#### Zu Art. 2—4.

1. Nachlassvermögen der in Art. 2 genannten Art, das in keinem der beiden Staaten liegt, sowie Nachlassvermögen der in Art. 3 genannten Art, das nicht einer Betriebsstätte in einem der beiden Staaten dient, wird nach Art. 4 behandelt.

2. Das Abkommen beschränkt nicht die Befugnis der beiden Staaten, die Erbschaftssteuern auf den ihnen zur ausschliesslichen Besteuerung zugewiesenen Teilen eines Nachlasses nach dem Satze zu berechnen, der Anwendung fände, wenn der ganze Nachlass oder Erbteil in diesem Staate steuerbar wäre.

3. Dieses Abkommen berührt nicht das Recht auf den Genuss etwaiger weitergehender Befreiungen, die nach den allgemeinen Regeln des Völkerrechts den diplomatischen und konsularischen Beamten zukommen. Soweit auf Grund solcher weitergehender Befreiungen eine Heranziehung zu den Erbschaftssteuern im Empfangsstaate nicht erfolgt, bleibt die Besteuerung dem Absendestaate vorbehalten.

#### Zu Art. 5.

Abweichend von Art. 5 werden auf Fideikommiss nur die darauf lastenden oder sichergestellten Schulden angerechnet.

Stockholm, den 16. Oktober 1948.

*Tage Erlander.*

*D:r Henry Vallotton.*

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t  
Konungen i statsrådet å Drottningholms slott den 15  
oktober 1948.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden WIGFORSS, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Wigforss, anför efter gemensam beredning med t. f. chefen för utrikesdepartementet, statsministern Erlander.

Frågan om avtal mellan Sverige och Schweiz för undvikande av dubbelbeskattning aktualiserades redan år 1938. Några direkta förhandlingar i ämnet kommo dock icke till stånd före det andra världskrigets utbrott. Efter krigets slut togs frågan ånyo upp och de båda ländernas regeringar blevo ense om att inleda förhandlingar i syfte att få till stånd avtal för undvikande av dubbelbeskattning. Sådana förhandlingar ägde därefter rum i Bern under tiden den 19 april—den 5 maj 1948. Förhandlingarna fördes å svensk sida av chefen för finansdepartementets rättsavdelning, hovrättsrådet Rolf Dahlgren, kammarrättsrådet Otto Ekenberg samt skattedirektören K. G. A. Sandström. Vid dessa förhandlingar nåddes enighet om två, på tyska språket avfattade förslag till avtal mellan de båda länderna för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet ävensom å kvarlåtenskap med därtill hörande slutprotokoll. Enighet nåddes jämväl, efter skriftväxling mellan förhandlarna, om en på svenska språket avfattad text till avtal och slutprotokoll.

Förslagen till avtal med tillhörande slutprotokoll — vilka handlingar jämte ett rörande paraferingen av förslagen upprättat protokoll torde få såsom *bilaga*<sup>1</sup> fogas vid protokollet i detta ärende — överlämnades sedermera av förhandlarna till respektive regeringar för godkännande.

Förslaget till avtal för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet med tillhörande slutprotokoll jämte paraferingsprotokollet remitterades därefter till *kammarrätten*, som i utlåtande den 13 augusti 1948 förklarade sig icke hava funnit anledning till erinran mot förslaget.

<sup>1</sup> Förslagen till avtal med tillhörande slutprotokoll ha här uteslutits. De vid propositionen fogade avtalen och slutprotokollen överensstämma med de av förhandlarna föreslagna texterna utom därutinnan *att* i avtalet rörande skatter å kvarlåtenskap vidtagits den i det följande omnämda jämkningen i artikel 4 punkt 1 samt *att* i de tyska texterna omkastning skett av den ordningsföljd, i vilken Schweiz och Sverige omnämnas.



Vad åter angår förslaget till avtal för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å kvarlåtenskap med därtill hörande protokoll remitterades detta till *Svea hovrätt*. I utlåtande den 11 augusti 1948 förklarade hovrätten, jämte det hovrätten framförde ett par smärre anmärkningar av huvudsakligen språklig natur, att hovrätten i övrigt icke hade något att erinra mot förslaget.

Schweiziska legationen i Stockholm har därefter under hand meddelat, att man å schweizisk sida vore beredd att underteckna avtalen, dock att därvid i förtydligande syfte borde vidtagas sådan jämkning i artikel 4, punkt 1 i förslaget till avtal rörande skatter å kvarlåtenskap att mellan orden »und des» och orden »Vermögens, das» insköttes ordet »beweglichen»; motsvarande ändring borde ske i den svenska texten.

Avtal av de slag, varom här är fråga, ha förut slutits med ett antal stater. Det senaste avtalet rörande skatter å inkomst och förmögenhet avslöts med Norge den 21 juni 1947. Det senaste avtalet beträffande skatter å kvarlåtenskap avslöts med Frankrike den 24 december 1936. De nu föreliggande avtalsförslagen överensstämna i väsentliga delar med nyssnämnda avtal. Dock föreligga åtskilliga detaljavvikelser, föranledda av olikheter i svensk och schweizisk skattelagstiftning eller eljest av rådande, särskilda förhållanden.

Beträffande detaljerna i de nu föreliggande avtalsförslagen torde jag i huvudsak få hänvisa till avtalstexterna. Emellertid torde det finnas anledning att här något beröra ett par särskilda frågor, avseende förslaget till avtal beträffande skatter å inkomst och förmögenhet.

Vad angår beskattning av aktieutdelningar stadgas i det svensk-norska avtalet, att beskattningsrätten tillkommer det land, där aktieägaren är bosatt, att det land, där bolaget har sitt domicil, emellertid skall vara bibehållet vid rätten att uttaga och innehålla skatt som enligt dess egen skattelagstiftning avdrages vid källan (kupongskatt), dock ej mer än 10 procent av utdelningens bruttobelopp, samt att det förstnämnda landet skall vara skyldigt att, i händelse kupongskatt sålunda innehålles, från sin på utdelningen belöpande statliga inkomstskatt medgiva ett särskilt avdrag, ej understigande 5 procent av utdelningens bruttobelopp. Dessa regler medföra, att beskattningsrätten i huvudsak förbehålles det land, där aktieägaren är bosatt, samt att en viss dubbelbeskattning alltjämt kommer att kvarstå, såvitt angår aktieinkomster.

Även enligt det nu föreliggande förslaget till avtal rörande skatter å inkomst och förmögenhet beskattas inkomst av kapital i princip i det land, där inkomsttagaren är bosatt. Emellertid är vardera staten bibehållen vid sin befogenhet att i enlighet med sin interna lagstiftning belägga kapitalinkomster med kupongskatt (artikel 9, punkt 1). I den mån den sålunda uttagna skatten överstiger 5 procent av kapitalinkomsten kan skatten emellertid återfordras av den inom den andra staten hemmahörande inkomsttagaren under förutsättning dels att inkomsten visas vara underkastad direkt beskattning i hemviststaten, dels ock att hemviststaten ävenledes underkastar inkomst av samma slag beskattning vid källan (artikel 9, punkt 2).

De nyss återgivna reglerna synas ändamålsenliga, såvitt angår aktieinkomster. Båda länderna belägga nämligen dylika inkomster med kupongskatt. För den skattskyldiges del blir det slutliga resultatet, att han betalar full skatt i hemviststaten och en till 5 procent reducerad kupongskatt i det andra landet.

Emellertid beläggas i Schweiz jämväl vissa ränteutbetalningar m. m. med kupongskatt, medan detta icke är fallet i Sverige. En svensk betalningsmottagare har sålunda att i Sverige erlägga full skatt för sådan ränteinkomst samtidigt som han i Schweiz blir föremål för beskattning vid källan; någon reduktionsrätt föreligger icke i ett dylikt fall, eftersom Sverige icke för närvarande uttager kupongskatt annat än å aktieutdelningar. I de nu ifrågakommande fallen skulle alltså dubbelbeskattning alltjämt komma att föreligga. Självfallet är detta icke helt tillfredsställande. Emellertid bör framhållas dels att de förevarande bestämmelserna icke få bedömas som en isolerad fråga utan som ett led i den allmänna uppgörelsen angående fördelning av beskattningsrätten, dels ock att full reciprocitet och undanröjande i allt väsentligt av dubbelbeskattningen inträda, om och när Sverige inför kupongskatt på ränteutbetalningar till utländska fordringsägare. Vid nu angivna förhållanden synas de föreslagna bestämmelserna kunna godtagas.

Vad angår inkomst av rörelse, utövad vid fasta driftställen i båda staterna, gäller enligt bl. a. det svensk-norska avtalet, att vardera staten äger beskatta den del av inkomsten, som förvärvas från fast driftställe inom den statens område. Motsvarande regel gäller enligt nu förevarande förslag till avtal för undvikande av dubbelsbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet (artikel 4, punkt 3). Emellertid gäller enligt nämnda avtalsförslag (slutprotokollet till artikel 4, punkt 5) att vid uppdelningen av inkomsten i regel 10 procent därav först skall tilldelas den stat, där företaget har sitt säte, dock endast under förutsättning att en väsentlig del av ledningen är därmed förbunden. Föreliggande särskilda förhållanden, kan nämnda andel höjas i skälig mån, dock högst till 20 %.

De nyssnämnda, i avtalsförslaget intagna bestämmelserna angående tilldelning av viss procentuell andel åt den stat, där vederbörande företag har sitt säte, innebära för Sveriges vidkommande en nyhet. Emellertid bör framhållas, att i viss mån likartade bestämmelser återfinnas i 58 § kommunal-skattelagen, såvitt angår fördelning av rörelsevinst mellan skilda kommuner. I 58 § sista stycket stadgas sålunda, att beträffande rörelse av annat slag än de förut i paragrafen särskilt angivna inkomsten beskattas till 5 procent eller, där omständigheterna därtill föranleda, högre procent i den kommun, där huvudkontor funnits, samt i övrigt i de kommuner, där fast driftställe begagnats. Bland annat med hänsyn härtill synes den förevarande avtalsbestämmelsen kunna godtagas.

Beträffande inkomst av tjänst gäller enligt det svensk-norska avtalet, att beskattningsrätten tillkommer bosättningsstaten. Såsom jag anförde till statsrådsprotokollet för den 20 juni 1947 (prop. 1947: 325) vid anmälan av

det svensk-norska skatteavtalet, vore det emellertid med gällande svenska skatte- och uppördssystem bäst överensstämmande, om beskattningsrätten i stället förklarades tillkomma den stat, där verksamheten utövades. Jag framhöll i anslutning därtill, att vid de svensk-norska förhandlingarna ombuden varit ense om att, så snart de tekniska förutsättningarna därför å norsk sida förelåge, avtalet borde ändras så att arbetsinkomster komme att beskattas i den av staterna, där arbetet utfördes.

I det nu förevarande förslaget till avtal för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet stadgas (artikel 6, punkt 1) att inkomst av osjälvständig förvärvsverksamhet i regel beskattas allenast i den stat, inom vars område den personliga verksamhet utövas, från vilken inkomsten härrör. I förslaget har sålunda upptagits den princip, som enligt vad jag i nyssnämnda sammanhang anförde är att anse såsom för Sveriges del önskvärd.

Förslaget till avtal beträffande skatter å inkomst och förmögenhet avses å svensk sida skola tillämpas första gången beträffande de skatter, som utgå på grund av 1949 års taxering. Detta innebär att, i den mån beskattningsrätten med avseende å viss inkomst vid nämnda taxering befinnes tillkomma Schweiz, de i Sverige under år 1948 för inkomsten uttagna preliminärskatterna skola i författningsenlig ordning restitueras. Avtalet avses icke skola tillämpas beträffande eftertaxeringar för år 1948 eller tidigare år. — I fråga om kupongskatt avses en särskild regel skola gälla. Beträffande sådan skatt stadgas nämligen, att avtalet första gången skall tillämpas på skatter å sådan inkomst av kapital, som under år 1949 blir tillgänglig för lyftning och som icke redan tidigare förskottsvis utbetalats.

Motsvarande regler gälla i fråga om avtalets ikraftträdande med avseende å schweiziska skatter.

Avtalet angående skatter å kvarlåtenskap avses skola tillämpas å alla sådana fall, då vederbörande arvlåtare respektive testator avlidit efter avtalets ikraftträdande.

Med framhållande av att de föreslagna avtalen vore ägnade att främja de ekonomiska förbindelserna mellan Sverige och Schweiz — och under erinran att det torde ankomma på t. f. chefen för utrikesdepartementet, statsministern Erlander, att göra framställning rörande avtalens undertecknande — hemställer föredragande departementschefen härefter, att Kungl. Maj:t för sin del måtte, med förut angiven jämkning, godkänna förslagen till avtal mellan de båda länderna för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet ävensom å kvarlåtenskap jämte de till avtalen hörande slutprotokollen.

Denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemstäl-  
lan bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:

*Nils Grass.*

**Paraferingsprotokoll**

till avtalen mellan Konungariket Sverige och Schweiziska Edsförbundet för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet ävensom beträffande skatter å kvarlåtenskap.

1. Under tiden från och med den 19 april till och med den 5 maj 1948 hava förhandlingar ägt rum i Bern mellan en svensk och en schweizisk delegation, vilka förhandlingar lett till utarbetande av på tyska språket avfattade förslag till avtal (slutprotokoll härunder inbegripna) för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet, resp. beträffande skatter å kvarlåtenskap. De tyska texterna till dessa avtalsförslag hava paraferats, vart och ett i två exemplar, av under-tecknade delegationer.

2. De båda delegationerna förklara härmed, att de paraferade avtalstexterna motsvara deras gemensamma vilja. Den svenska delegationen skall snarast möjligt låta överlämna till den schweiziska beskickningen i Stockholm för vidare befordran till den schweiziska delegationen en med de paraferade tyska texterna överensstämmande avfattning på svenska språket av vartdera avtalsförslaget. Dessa svenska texter skola likaledes paraferas och därefter betraktas som i varje avseende likvärdiga med den tyska avfattningen.

3. De båda delegationerna skola göra sitt bästa för att vederbörande myndigheter i de båda staterna skola meddela bemyndigande till skyndsamt undertecknande av de båda avtalsförslagen. Undertecknandet skall

**Paraphierungs-Protokoll**

zu den Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Königreich Schweden zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen sowie auf dem Gebiete der Erbschaftssteuern.

1. In der Zeit vom 19. April bis 5. Mai 1948 haben in Bern zwischen einer schweizerischen und einer schwedischen Delegation Verhandlungen stattgefunden, die zur Ausarbeitung in deutscher Sprache abgefasster Entwürfe zu je einem Abkommen (einschliesslich Schlussprotokoll) über die Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen sowie auf dem Gebiete der Erbschaftssteuern geführt haben. Die deutschen Texte dieser Abkommensentwürfe sind von den unterzeichneten Delegationen in je zwei Exemplaren paraphiert worden.

2. Die beiden Delegationen erklären hiermit, dass die paraphierten Abkommenstexte ihrem gemeinsamen Willen entsprechen. Die schwedische Delegation wird der schweizerischen Gesandtschaft in Stockholm zuhanden der schweizerischen Delegation baldmöglichst je eine mit den paraphierten deutschen Texten übereinstimmende schwedische Fassung der beiden Entwürfe zukommen lassen. Diese schwedischen Texte sollen gleichfalls paraphiert und hernach als der deutschen Fassung in jeder Beziehung gleichwertig betrachtet werden.

3. Die beiden Delegationen werden sich dafür einsetzen, dass die zuständigen Behörden ihrer Staaten die Ermächtigung zur baldigen Unterzeichnung der beiden Abkommensentwürfe erteilen. Die Unterzeich-

åga rum i Stockholm och, såvitt det överhuvud är möjligt, ske i så god tid, att avtalet för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet kan träda i kraft vid den i sagda avtal Art. 14, punkt 3, första meningen angivna tidpunkten.

4. Skulle vederbörlig myndighet i en av de båda staterna icke meddela bemyndigande till undertecknande av de paraferade avtalsförslagen, skola så snart som möjligt nya förhandlingar upptagas i Stockholm, såframt icke hindren för bemyndigandet kunna hävas genom brevväxling.

5. Till förtydligande av bestämmelserna om den reglering av beskattningen, som förutses i förslaget till avtal för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet jämte dithörande slutprotokoll, förklara de båda delegationerna överensstämmande följande:

a) Inkomster, som äro föremål för direkt beskattning i Schweiz, skola i Sverige icke heller vara underkastade preliminära skatter; i strid häremot uppburna preliminära skatter skola från svensk sida restitueras.

Om beskattningsrätten beträffande sådana inkomster, som i Sverige äro föremål för 1949 års taxering, enligt avtalet tillkommer Schweiz, skola därå belöpande, i Sverige preliminärt uttagna skatter restitueras enligt det i svenska författningar reglerade förfarandet.

b) Det antecknas som ostridigt, att den svenska delegationen vid biträdande av den i punkt 6 av slutprotokollet till Art. 4 angivna regleringen av beskattningen utgått ifrån, att vid tidpunkten för detta protokolls undertecknande intet schweiziskt livförsäkringsbolag hade fast driftställe i Sverige. Angivna bestämmelse i slutprotokollet skall utgöra föremål för

ning soll in Stockholm stattfinden und wenn immer möglich so frühzeitig erfolgen, dass das Abkommen über die Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen auf den in Art. 14, Abs. 3, Satz 1 bezeichneten Zeitpunkt in Kraft treten kann.

4. Sollte die zuständige Behörde eines der beiden Staaten die Ermächtigung zur Unterzeichnung der paraphierten Abkommensentwürfe nicht erteilen, so wären so bald als möglich in Stockholm neue Verhandlungen aufzunehmen, sofern die der Ermächtigung entgegenstehenden Hindernisse nicht auf brieflichem Wege behoben werden können.

5. Zur Erläuterung der im Entwurf zu einem Abkommen über die Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen sowie im dazugehörigen Schlussprotokoll vorgesehenen Regelung erklären die beiden Delegationen übereinstimmend folgendes:

a. Einkünfte, die der direkten Besteuerung in der Schweiz unterliegen, sollen in Schweden auch nicht den Präliminarsteuern unterworfen sein; im Widerspruch damit erhobene Präliminarsteuern werden schweidischerseits zurückerstattet.

Kommt das Besteuerungsrecht hinsichtlich solcher Einkünfte, die in Schweden Gegenstand der Veranlagung des Jahres 1949 bilden, nach dem Abkommen der Schweiz zu, so werden die entsprechenden in Schweden präliminar entrichteten Steuern nach dem durch das schwedische Gesetz geregelten Verfahren zurückerstattet.

b. Es wird festgestellt, dass die schwedische Delegation bei ihrer Zustimmung zu der in Abs. 6 des Schlussprotokolls zu Art. 4 getroffenen Regelung davon ausgegangen ist, dass im Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Protokolls keine schweizerische Lebensversicherungsgesellschaft in Schweden eine Betriebsstätte unterhält. Die erwähnte Be-

nya förhandlingar, så snart detta synes önskvärt till följd av den för närvarande under förberedelse varande omarbetningen av den svenska lagstiftningen rörande försäkringsbolagens beskattning.

c) Vid utformande av restitutionsförfarandet enligt Art. 9 punkt 2 skall tagas hänsyn till att skattemyndigheten i gäldenärsstaten bör avgöra restitutionsansökningar snarast möjligt.

I övrigt skola de högsta förvaltningsmyndigheterna i de båda staterna utan uppskov medelst brevväxling komma överens om detaljerna i restitutionsförfarandet (slutbehandling av förfarandet, formulär, intyg o. s. v.).

d) Som sådana skatter å inkomst av kapital, som enligt Art. 9 punkt 2 skola restitueras, anses för närvarande, för Sveriges del kupongskatt å aktieutdelningar och för Schweiz' del kupongskatt (Couponabgabe) och förskottsvis uppburen skatt (Verrechnungssteuer), i den mån de avse aktieutdelningar.

e) Avtalet tillämpas jämlikt Art. 12 b) och c) icke på eftertaxeringar, som avse tiden före avtalets ikraftträdande.

6. Av detta protokoll skall den svenska delegationen så snart som möjligt föranstalta om en svensk avfattning, som, sedan den undertecknats av de båda delegationerna, äger samma giltighet som den föreliggande tyska texten.

Upprättat i Bern den 5 maj 1948 i två exemplar för de båda delegationernas räkning.

Den svenska delegationen:

*Rolf Dahlgren. Otto Ekenberg.  
G. Sandström.*

Den schweiziska delegationen:

*Ernst Wyss.  
W. Hofer.*

stimmung des Schlussprotokolls soll Gegenstand neuer Verhandlungen bilden, sobald solche infolge der gegenwärtig in Vorbereitung befindlichen Neuregelung der schwedischen Gesetzgebung über die Besteuerung der Versicherungsgesellschaften als angezeigt erscheinen.

c. Bei der Ausgestaltung des Rückerstattungsverfahrens nach Art. 9, Abs. 2 soll darauf Bedacht genommen werden, dass die Steuerbehörde des Schuldnerstaates den Rückerstattungsantrag tunlichst bald erledigt.

Im übrigen werden sich die obersten Verwaltungsbehörden der beiden Staaten unverzüglich auf brieflichem Wege über die Einzelheiten des Rückerstattungsverfahrens (Abwicklung des Verfahrens, Formulare, Ausweise usw.) verständigen.

d. Als Steuer auf Erträgnissen beweglichen Kapitalvermögens, die im Sinne von Art. 9, Abs. 2 zurückerstattet wird, gelten derzeit schweizerischerseits die Couponabgabe und die Verrechnungssteuer, soweit sie sich auf Aktiendividenden beziehen, schwedischerseits die Couponsteuer (kupongskatt) auf Aktiendividenden.

e. Das Abkommen findet im Sinne des Art. 12, lit. b und c keine Anwendung auf Nachveranlagungen, die sich auf die Zeit vor dem Inkrafttreten des Abkommens beziehen.

6. Von diesem Protokoll wird die schwedische Delegation so bald als möglich eine schwedische Fassung erstellen, der nach Unterzeichnung durch die beiden Delegationen gleicher Wert zukommt wie dem vorliegenden deutschen Text.

Ausgefertigt in Bern, am 5. Mai 1948, in zwei Exemplaren zuhanden der beiden Delegationen.

Die schweizerische Delegation:

*Ernst Wyss.  
W. Hofer.*

Die schwedische Delegation:

*Rolf Dahlgren. Otto Ekenberg.  
G. Sandström.*

*Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Drottningholms slott den 15 oktober 1948.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, t. f. chef för utrikesdepartementet, statsråden WIGFORSS, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK.

Under erinran, att Kungl. Maj:t förut denna dag på föredragning av chefen för finansdepartementet beslutat godkänna ett förslag till avtal mellan Sverige och Schweiz för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet ävensom å kvarlåtenskap, jämte tillhörande slutprotokoll,

hemställer statsministern och t. f. chefen för utrikesdepartementet, efter gemensam beredning med chefen för finansdepartementet, att Kungl. Maj:t måtte bemyndiga honom att för Sveriges del underteckna avtal i ämnet jämte tillhörande slutprotokoll.

Till vad statsministern och t. f. chefen för utrikesdepartementet sålunda hemställt, vari övriga statsrådsledamöter förena sig, behagar Hans Maj:t Konungen lämna bifall.

Ur protokollet:

*Tore Högstedt.*

---

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t  
Konungen i statsrådet å Drottningholms slott den 22  
oktober 1948.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden WIGFORSS, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Wigforss, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena.

Sedan Kungl. Maj:t den 15 oktober 1948 bemyndigat t. f. chefen för utrikesdepartementet, statsministern Erlander, att för Sveriges del underteckna avtal mellan Sverige och Schweiz för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet samt å kvarlåtenskap jämte tillhörande slutprotokoll av en lydelse svarande mot de förslag, Kungl. Maj:t tidigare samma dag för sin del godkänt, ha nämnda avtal med tillhörande slutprotokoll den 16 oktober 1948 blivit vederbörligen undertecknade.

I anledning härav hemställer jag, under åberopande av vad jag den 15 oktober 1948 anförde i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå riksdagen att

*dels godkänna nämnda avtal och slutprotokoll;*

*dels ock bemyndiga Kungl. Maj:t att, i den mån det för genomförande av ifrågavarande avtal erfordras, vidtaga ändringar i verkställda taxeringar, vare sig de avse statliga eller kommunala skatter.*

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställen, förordnar Hans Maj:t Konungen att proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar skall avlåtas till riksdagen.

Ur protokollet:

*Hans Wenker.*